ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ **E**

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/GRE/46
25 May 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)

Рабочая группа по вопросам освещения
и световой сигнализации (GRE)

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ ОСВЕЩЕНИЯ И СВЕТОВОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ (GRE) О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ

(27-30 марта 2001 года)

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа GRE провела свою сорок шестую сессию 27 марта (только вторая половина дня) - 30 марта (только первая половина дня) 2001 года в Женеве под председательством г-на Г. Микела (Нидерланды). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) в работе сессии приняли участие эксперты от следующих стран: Венгрии, Германии, Грузии, Испании, Италии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции и Японии. В работе сессии принял участие представитель Европейской комиссии (ЕК). Участвовали также эксперты от следующих неправительственных организаций: Международной

организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Брюссельской рабочей группы 1952 года (БРГ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК).

2. Документы, распространенные в ходе сессии без условного обозначения, перечислены в приложении 1 к настоящему докладу.

ПРАВИЛА № 48 - Дальнейшая разработка (установка устройств освещения и световой сигнализации)

a) Электрические соединения

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2000/16; TRANS/WP.29/GRE/2001/2; TRANS/WP.29/GRE/2001/9; неофициальные документы № 3, 10, 15 и 16, указанные в приложении к настоящему докладу

3. GRE напомнила о рассмотрении в ходе ее сорок пятой сессии документа TRANS/WP.29/GRE/2000/16, представленного Соединенным Королевством. Предлагаемая поправка к Правилам № 48 запрещает автоматическое включение огней, за исключением тех огней, включение которых допускается Правилами.

4. Эксперт от Италии представил альтернативный вариант предложения (неофициальный документ № 10). После обмена мнениями эксперту от Соединенного Королевства было предложено пересмотреть его предложение с учетом итогов состоявшегося обсуждения. В подготовленном в результате этого документе (неофициальный документ № 16) предусматривается автоматическое включение фар ближнего света, которые, с одной стороны, используются в качестве дневных ходовых огней, а с другой - предназначены для освещения дороги.

5. Эксперт от Германии высказался против использования фар ближнего света в качестве дневных ходовых огней, а эксперт от Нидерландов потребовал установки ручного приспособления, позволяющего отключать автоматически включающиеся фары. В ходе последовавшего за этим обмена мнениями были внесены некоторые устные предложения. Председатель просил экспертов передать свои предложения в секретариат, с тем чтобы они надлежащим образом были отражены в документах, предназначенных для последующего рассмотрения на предстоящей сессии.

6. Эксперт от Франции представил предложение относительно автоматического включения огней предупреждения об опасности в случае резкого замедления движения транспортного средства (TRANS/WP.29/GRE/2001/2). Некоторые эксперты (от Германии, Нидерландов, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и МОПАП) упомянули о различных исследованиях по вопросу о современных системах предупреждения о торможении, которые проводятся в настоящее время. Предполагается, что результаты некоторых из этих исследований будут своевременно представлены к октябрьской сессии GRE. Отмечалось также, что аналогичной темой занимается GRRF. Однако ни в упомянутых выше исследованиях, ни в рамках деятельности GRRF не рассматривается вопрос о передних проблесковых указателях поворота, которые могли бы включаться в случае резкого замедления.

7. Эксперт от Германии внес предложение о критериях автоматического включения фар (неофициальный документ № 15). Затем выступил эксперт от Японии, который представил результаты проведенного в его стране обследования (неофициальный документ № 3), касающегося поведения водителя при включении фар в зависимости от освещенности окружающей местности. Эксперт от Соединенных Штатов Америки предупредил, что на результаты данного обследования могли повлиять местные законы, регулирующие использование фар.

8. Некоторые из правительственных экспертов в устной форме сообщили о том, что они разделяют опасения в отношении автоматического включения устройств освещения и световой сигнализации в любом виде, которые были выражены экспертами от МОПАП в документе TRANS/WP.29/GRE/2001/9. Затем состоялась дискуссия, в ходе которой было решено, что каждое устройство, которое может функционировать автоматически, должно рассматриваться в качестве части системы освещения и световой сигнализации транспортного средства.

9. В завершение дискуссии БРГ было предложено разработать пакетное предложение относительно автоматического включения устройств освещения и световой сигнализации, которое будет рассмотрено GRE в ходе ее следующей сессии. Было четко указано, что в нем должны найти отражение предложения Франции (TRANS/WP.29/GRE/2001/2) и Германии (неофициальный документ №15).

b) Международное согласование требований относительно установки (четырехколесные транспортные средства)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2001/6 (только вариант, представленный на Web-сайте; см. пункт 10 ниже); TRANS/WP.29/GRE/2001/20; неофициальный документ № 9, указанный в приложении к настоящему докладу

10. Председатель сообщил GRE о результатах неофициального совещания по согласованию требований, касающихся установки устройств освещения и световой сигнализации на автотранспортных средствах, которое состоялось в Женеве 10-12 января 2001 года. Он представил доклад о работе этого совещания (TRANS/WP.29/GRE/2001/20) и документ TRANS/WP.29/GRE/2001/6, подготовленный в результате обсуждения этой темы. Секретариат разъяснил, что документ TRANS/WP.29/GRE/2001/6 можно получить только на Web-сайте и что по ошибке он не был издан. Он предложил издать этот документ под тем же условным обозначением после проведения сорок шестой сессии, включив в него поправки, внесенные в ходе этой сессии.

11. Председатель сообщил, что он направил WP.29 сообщение с изложением некоторых вопросов, возникших в результате проведения неофициальной сессии в связи с содержанием глобальных технических правил (гтп), их форматом и административными процедурами. WP.29 просил подготовить официальный документ с кратким изложением вопросов, поставленных GRE, и Председатель вызвался удовлетворить эту просьбу.

12. Хотя Председатель и одобрил прогресс, достигнутый в ходе неофициальной сессии, он, тем не менее, с обеспокоенностью отметил, что не хватает времени для проведения регулярных сессий GRE, а это, по-видимому, препятствует дальнейшему продвижению в работе в данной области. В соответствии с его просьбой, изложенной на сто двадцать третьей сессии, WP.29 разрешил GRE провести еще одно неофициальное совещание. GRE решила провести это неофициальное совещание в Оттаве 4 сентября (8 час. 30 мин.) - 7 сентября (12 час. 30 мин.) 2001 года с учетом приглашения министра транспорта Канады.

13. Для того чтобы участники сентябрьской неофициальной сессии могли подготовиться к ее проведению, Председатель просил экспертов передать замечания, касающиеся тех пунктов документа, которые уже были обсуждены в ходе неофициальной сессии, состоявшейся в январе 2001 года, но были сохранены в повестке дня с целью дальнейшего рассмотрения. Он также просил передать замечания по пунктам, которые еще предстоит обсудить. Было решено, что эти замечания следует передать до 1 июля 2001 года эксперту от Канады, который будет выполнять обязанности секретаря неофициального

совещания. Он сведет воедино эти замечания и передаст их в секретариат, который оформит их в качестве неофициального документа на Web-сайте WP.29/GRE до начала неофициального совещания. Было решено, что неофициальные документы № 5 и 9 будут добавлены к перечню пунктов, которые должны быть обсуждены в ходе неофициального совещания в сентябре. (Примечание секретариата: 14 мая 2001 года - после проведения сессии - от Исполнительного секретаря БРГ поступило письмо, в котором сообщалось о снятии с обсуждения неофициального документа № 5. Это решение было принято БРГ на ее девяносто первой сессии, состоявшейся в Риме 9-11 мая 2001 года. На сорок седьмой сессии GRE БРГ должна представить новое предложение, касающееся "лампочек указателей поворота".)

c) Поправки, касающиеся усовершенствованных систем переднего освещения (только первый этап)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2001/3; TRANS/WP.29/GRE/2001/15; неофициальные документы № 4, 5, 7, 17, 21 и 22, указанные в приложении к настоящему докладу

14. Эксперт от Франции снял с рассмотрения документ TRANS/WP.29/GRE/2001/3; вместо него был обсужден документ БРГ, касающийся вопроса о фарах с изогнутым световым лучом (TRANS/WP.29/GRE/2001/15). Кроме того, были обсуждены неофициальные документы № 4, 5 и 7, содержащие дополнительную информацию и предложения по документу TRANS/WP.29/GRE/2001/15.

15. При детальном обсуждении документа TRANS/WP.29/GRE/2001/15 были выражены некоторые опасения, а затем предложены некоторые устные поправки. Стремясь решить данную проблему, БРГ после соответствующего предложения председателей подготовила неофициальный документ № 17, включающий предложения, представленные в неофициальных документах, а также предложения, внесенные в ходе сессии.

16. Документ БРГ способствовал представлению двух дополнительных неофициальных документов, а именно: № 21 - Италией и № 22 - Японией, а также внесению новых устных предложений экспертами. С учетом образовавшегося в дискуссии тупика Председатель просил БРГ, МОПАП и Японию свести воедино все документы и предложения, которые были представлены по вопросу о фазах с изогнутым световым лучом, и подготовить неофициальный документ, который будет рассмотрен в ходе следующей сессии GRE в октябре 2001 года.

d) Дальнейшая разработка Правил

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2001/10; TRANS/WP.29/GRE/2001/11; TRANS/WP.29/GRE/2001/13; неофициальные документы № 2, 8 и 14, указанные в приложении к настоящему докладу

17. GRE рассмотрела и приняла документ TRANS/WP.29/GRE/2001/10. Было решено передать его на рассмотрение WP.29 и AC.1 в качестве предложения по проекту дополнения 3 к поправкам серии 02 к Правилам № 48. Секретариату было поручено подготовить данный документ для представления WP.29 и AC.1 на сессиях в июне 2001 года, если это будет возможно.

18. Эксперт от БРГ внес предложение об использовании убирающихся фонарей заднего хода и задних противотуманных огней (TRANS/WP.29/GRE/2001/11). Эксперт от Нидерландов выразил обеспокоенность в связи с существенной задержкой во времени, связанной с включением убирающегося заднего противотуманного огня. Эксперт от Соединенного Королевства выразил опасение в связи с тем, что в случае несрабатывания механизма выдвижения фонаря водитель не будет информироваться об этой неисправности.

19. Эксперт от Соединенных Штатов Америки сообщил GRE, что в Северной Америке фонарь заднего хода служит также для предостережения пешеходов. С учетом предстоящего введения глобальных технических правил (ГТП), касающихся установки устройств освещения и световой сигнализации, он выразил опасение по поводу того, что любая задержка с включением фонаря заднего хода может привести к дорожно-транспортному происшествию.

20. С учетом изложенных выше мнений экспертов, выразивших несогласие с этим приложением, Председатель просил БРГ пересмотреть его.

21. В связи с документом TRANS/WP.29/ 2001/13, содержащим предложение о включении в Правила № 48 положений об установке светоотражающих маркировок и материалов, были изложены и приняты к сведению многочисленные замечания, наиболее важные из которых воспроизводятся ниже.

Пункт 6.14.2: Эксперт от Соединенного Королевства просил указать в соответствующем требовании, что сзади светоотражающая маркировка должна быть только красного цвета.

Пункты 6.14.3, 6.15.3, 6.16.3, 6.17.3: Эксперт от Соединенных Штатов Америки сообщил GRE, что в Северной Америке действует требование о 100-процентном охвате транспортного средства по ширине, признав, тем не менее, что в некоторых случаях невозможно обеспечить даже 80-процентного охвата. Эксперт от МОПАП выразил несогласие с требованием о 80-процентном охвате задней части транспортного средства яркой маркировкой.

Пункт 6.20.1: Эксперт от Соединенного Королевства просил использовать следующую формулировку: "запрещается, кроме тихоходных транспортных средств". Эксперт от КСАОД выразил обеспокоенность по поводу того, что включение в Правила № 48 положений о тихоходных транспортных средствах может означать, что к данной категории транспортных средств относятся все требования этих Правил.

Пункты 6.20.1 и 6.21.1: Эксперт от Италии выразил обеспокоенность в связи с тем, что если требование об использовании светоотражающей маркировки будет "факультативным", то транспортные средства можно будет утверждать как с этой маркировкой, так и без нее, и договаривающимся сторонам не будет разрешено ни требовать, ни запрещать использования этой маркировки.

22. Председатель просил экспертов рассмотреть эти опасения и предложения, изложенные в ходе сорок шестой сессии, а также подготовиться к их дальнейшему обсуждению на следующей сессии.

23. GRE рассмотрела просьбу Италии (неофициальный документ № 8) о пересмотре проблемы определения одиночного огня, отраженной в документе TRANS/WP.29/ 2001/8. WP.29 снял с рассмотрения данный документ после обсуждения этого вопроса в рамках Европейского сообщества.

24. Эксперт от Франции заявила, что положения этого документа являются весьма жесткими и не допускают совмещения цветов; это противоречит предыдущему предложению Италии, допускающему совмещение любых цветов. Она напомнила GRE о предыдущем предложении Франции, которое, по-видимому, может служить компромиссом. Эксперт от Франции выразила оговорку относительно совмещения только функций стоп-сигнала и указателя поворота.

25. БРГ получила письменное предложение от эксперта из Италии и предложила решить данную проблему. Кроме того, один из ее экспертов отметил, что в данном документе не затрагивается вопрос о светоотражателях. Председатель БРГ предупредил, что с учетом правил процедуры БРГ, предусматривающих официальное утверждение БРГ любого

предложения, передаваемого этой Группой GRE, речь не идет о поспешно принятом решении. Он согласился с мнением эксперта от Соединенного Королевства, заявившего, что данное предложение, которое будет представлено WP.29, не является идеальным, но может служить компромиссным вариантом, приемлемым для абсолютного большинства участников дискуссии.

26. Председатель просил эксперта от Италии пересмотреть свою позицию. GRE решила отложить дальнейшее обсуждение этого вопроса и возобновить его рассмотрение на своей следующей сессии.

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ

a) Правила № 6 (указатели поворота)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2000/22/Add.1; TRANS/WP.29/GRE/2001/18; неофициальный документ № 14, указанный в приложении к настоящему докладу

27. GRE продолжила рассмотрение документа TRANS/WP.29/GRE/2000/22. Эксперт от БРГ представил документ TRANS/WP.29/GRE/2000/22/Add.1, содержащий новую формулировку пункта ii) сноски 3 к пункту 6.1. GRE приняла этот документ и поручила секретариату подготовить документ на основе текста TRANS/WP.29/GRE/2000/22 с поправками, приведенными в TRANS/WP.29/GRE/2000/22/Add.1, в котором перед словом "интенсивность" в пункте ii) сноски 3 к пункту 6.1 будет добавлено слово "минимальная", и передать этот документ WP.29 и AC.1 в качестве части предложения по проекту дополнения 10 к поправкам серии 01 для рассмотрения в ходе их сессий в ноябре 2001 года.

28. GRE также рассмотрела документ TRANS/WP.29/GRE/2001/18, представленный БРГ. В ходе его обсуждения эксперт от Соединенных Штатов Америки напомнил GRE о проблеме, связанной с зависимостью фотометрических параметров источников света LED от температуры. Канаде было предложено представить БРГ результаты ее исследований по данной проблеме.

29. Эксперт от Франции внесла исправление в текст указанного выше документа на французском языке, где в четвертом подпункте пункта 6.3 слова "нить накала" следует заменить словом "накал".

30. GRE рассмотрела и приняла документ TRANS/WP.29/GRE/2001/18. Секретариату было поручено включить указанное выше исправление в текст на французском языке,

когда этот документ будет представлен WP.29 и AC.1 в качестве части предложения по проекту дополнения 10 к поправкам серии 01 для рассмотрения на их сессиях в ноябре 2001 года.

31. МОПАП представила неофициальный документ № 14. Председатель поручил секретариату подготовить официальный документ к следующей сессии. Этот пункт следует рассмотреть вместе с другими предлагаемыми поправками к Правилам № 48.

32. Председатель БРГ напомнил GRE, что, как предполагается, некоторые документы - после согласования окончательного решения относительно их принятия (см. указанные выше пункты) - будут сведены воедино по всем соответствующим правилам и представлены на рассмотрение WP.29 и AC.1 (TRANS/WP.29/GRE/45, пункт 34). GRE поручила секретариату проследить за ходом работы по этому вопросу.

b) Правила № 7 (подфарники, задние габаритные огни, стоп-сигналы и контурные огни)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2000/23/Add.1; TRANS/WP.29/GRE/2001/12

33. GRE продолжила рассмотрение документа TRANS/WP.29/GRE/2000/23. Эксперт от БРГ представил документ TRANS/WP.29/GRE/2000/23/Add.1, в котором содержится новая формулировка пункта ii) сноски 2 к пункту 6.1. GRE приняла этот документ и поручила секретариату подготовить сводный текст документа TRANS/WP.29/GRE/2000/23 с поправками, содержащимися в документе TRANS/WP.29/GRE/2000/23/Add.1, в котором после слова "минимальная" в пункте ii) сноски 2 к пункту 6.1 будет добавлено слово "интенсивность". Было решено, что этот документ следует передать WP.29 и AC.1 в качестве составной части предложения по проекту дополнения 6 к поправкам серии 02 к Правилам № 7 для рассмотрения в ходе сессий в ноябре 2001 года.

34. БРГ представила документ TRANS/WP.29/GRE/2001/12, содержащий поправки к Правилам № 7, допускающие функционирование устройства освещения в режиме двойного напряжения для обеспечения более чем одной функции этих устройств. После рассмотрения данного документа Рабочей группой GRE из пункта 7.1 было исключено слово "бесцветный", а в пункт 5.5.1 были внесены следующие поправки:

"5.5.1 Однако в случае задних (боковых) габаритных огней, совмещенных со стоп-сигналом, данное устройство должно

i) либо быть составным элементом многофункционального источника света,

ii) либо быть предназначено для использования на транспортном средстве, оснащенном системой наблюдения за несрабатыванием данной функции.

В любом случае в карточке сообщения должна быть сделана соответствующая пометка".

35. Эксперт от Соединенного Королевства сделал оговорку относительно необходимости изучения вопроса о долговечности ламп, функционирующих в режиме двойного напряжения, и о возможной утрате обеих функций в случае выхода такой лампы из строя. Он согласился найти возможность для устранения этих опасений до начала следующей сессии, когда этот пункт будет обсуждаться вновь.

36. GRE рассмотрела и приняла документ TRANS/WP.29/GRE/2001/12. Председатель отметил, что после принятия окончательного решения с учетом оговорки Соединенного Королевства, касающейся необходимости изучения данного вопроса, текст с внесенными в него поправками мог бы быть передан WP.29 и AC.1 на рассмотрение в ходе их сессий в марте 2002 года.

37. Эксперт от КСАОД сообщил GRE, что при помощи поправки, аналогичной поправке, внесенной в Правила № 7, можно было бы усовершенствовать текст некоторых других правил ЕЭК. Председатель просил КСАОД подготовить приемлемые предложения для рассмотрения Рабочей группой GRE на ее следующей сессии.

c) Правила № 37 (лампы накаливания)

Документация: TRANS /WP.29/GRE/2000/10/Rev.1

38. Председатель напомнил GRE, что документ TRANS /WP.29/GRE/2000/10/Rev.1 был всесторонне обсужден в ходе сорок четвертой и сорок пятой сессий, когда эксперты от Соединенного Королевства и Нидерландов сделали оговорки о необходимости изучения данного вопроса.

39. Эксперт от Соединенного Королевства разъяснил, что границы белого цвета источника света являются слишком широкими. Эти границы могли бы быть приемлемы для фары, хотя для сохранения координат цветности фары требования о границах или допусках в отношении границ источников света должны быть более жесткими. Эксперт от Соединенных Штатов Америки разделил опасения эксперта от Соединенного Королевства, который не снял свою оговорку о необходимости изучения данного вопроса.

Председатель просил его сообщить на следующей сессии, какие границы света может предложить он. Между тем эксперт от Соединенного Королевства предложил сократить допустимую максимальную и минимальную разницу с 0,05 до 0,005, причем последнее из указанных чисел может стать предметом обсуждения (0,01 или 0,02). Он также предложил уменьшить допуск на изменение указанных в пункте 3.9 координат цветности по трем видам с 0,01 до 0,005.

40. Эксперт от Нидерландов разделил мнение экспертов от Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки и выразил несогласие в отношении всех цветовых границ источников света.

41. Эксперт от МЭК указал на ошибку, допущенную в пункте 3.6.2 и касающуюся описания координат цветности по трем цветам для автожелтого огня.

Пункт 3.6.2 изменить следующим образом:

"3.6.2 …

готовая лампа накаливания, излучающая автожелтый свет:	
предел в сторону зеленого:	y = x - 0,120
предел в сторону красного:	y = 0,390
предел в сторону белого:	y = 0,790 - 0,670 x".

42. Председатель напомнил, что в ходе сорок пятой сессии эксперт от Канады усомнился в правильном выборе значения времени, требующегося для разогрева испытываемых цветных ламп накаливания. Он с опасением отметил, что 10 минут может не хватить для стабилизации цветовых характеристик источника света, особенно в случае автожелтого цвета.

43. Ввиду того, что оговорки относительно необходимости изучения данного вопроса не были сняты и с учетом наличия вопросов, на которые не были даны ответы, GRE решила возобновить рассмотрение этого документа на следующей сессии.

d) Правила № 65 (специальные предупреждающие огни)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/1999/10/Rev.1; TRANS/WP.29/GRE/2001/17. Кроме того, был распространен неофициальный документ № 12 сорок пятой сессии GRE

44. GRE продолжила рассмотрение предложений Германии и Франции, касающихся улучшения видимости транспортных средств, использующих специальные предупреждающие огни. Было вновь указано, что в ходе сорок пятой сессии, состоявшейся в Оттаве, было начато рассмотрение документа TRANS/WP.29/GRE/1999/10/Rev.1, переданного Францией, вместе с неофициальным документом № 12, переданным Германией в ходе той же сессии.

45. Эксперт от Соединенного Королевства не снял свою оговорку о необходимости изучения данного вопроса. В неофициальном документе № 12 не были указаны значения силы света предупреждающих огней, хотя это могло бы способствовать устранению опасений Соединенного Королевства. Отмечалось также, что в Великобритании проводится исследование, результаты которого могут быть представлены на следующей сессии GRE. На этой же сессии эксперт от Соединенного Королевства вынесет на рассмотрение собственные значения силы света для функционирования предупреждающих огней в ночное и дневное время.

46. Эксперт от Германии сообщил GRE, что он готов представить новую категорию предупреждающих огней, использование которых будет запрещено в соответствии нынешними положениями Правил № 65. Он предложил не предпринимать никаких действий в связи с его предложением до тех пор, пока Соединенное Королевство не представит предложение, касающееся значений интенсивности света для функционирования предупреждающих огней в ночное и дневное время.

47. Обсуждение документа TRANS/GRE/WP.29/2001/17, содержащего переходные положения, касающиеся указанного выше предложения по Правилам № 65, было отложено до тех пор, пока не будут устранены все опасения, связанные с документом TRANS/WP.29/GRE/1999/10/Rev.1 с поправками, содержащимися в неофициальном документе № 12.

e) Правила № 98 (фары с газоразрядными источниками света)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2000/18; TRANS/WP.29/GRE/2000/19; TRANS/WP.29/GRE/2001/16; неофициальные документы № 4, 18 и 23, содержащиеся в приложении к настоящему докладу

48. GRE напомнила о том, что на ее сорок пятой сессии рассматривался документ TRANS/WP.29/GRE/2001/18, представленный КСАОД, который не был одобрен Нидерландами, Соединенным Королевством и Германией. Эксперты вновь заявили о своем несогласии со всеми тремя аспектами по той причине, что данное предложение

касается источника света серийного производства, а не стандартного источника света, используемого для испытания. Из-за различий, существующих между источниками света серийного производства, могут возникнуть проблемы при официальном утверждении типа.

49. В результате состоявшегося обсуждения GRE отклонила данное предложение. Однако эксперт от Франции отметила, что в формулировке соответствующих положений текста действующих в настоящее время Правил на французском языке сделана ссылка именно на источник света серийного произовдства (…"de série").

50. С учетом необходимости исправления явной переводческой ошибки Председатель поручил секретариату подготовить исправление к тексту Правил на французском языке с целью замены слов "de série" в пункте 6.1.3 словом "étalon". Проект исправления 1 к Правилам (только на французском языке) должен быть представлен WP.29 и AC.1 для рассмотрения в ходе их сессий в ноябре 2001 года.

51. Эксперты от Нидерландов и Канады сообщили GRE, что они могут снять свои оговорки к документу TRANS/WP.29/GRE/2000/19, сохраняющиеся с предыдущей сессии (TRANS/WP.29/GRE/45, пункт 61).

52. Эксперт от Соединенного Королевства согласился пересмотреть свою позицию с учетом возможной замены обязательного требования о сигнальных устройствах; речь идет об использовании оперативного сигнального устройства вместо сигнального устройства с замкнутым контуром. GRE решила вновь отложить это обсуждение и возобновить его на следующей сессии.

53. GRE подробно рассмотрела документ TRANS/WP.29/GRE/2001/16, касающийся включения в Правила № 98 положений о фарах с изогнутым световым лучом. В ходе состоявшегося обсуждения данного вопроса эксперты обменялись мнениями и мыслями, которые нашли отражение в неофициальных документах № 4, 18 и 23, а также в некоторых устных предложениях.

54. Эксперт от Франции просила провести совещание за круглым столом с целью выяснения вопроса о том, надлежащим ли образом поддерживают правительства предложение об использовании дополнительного освещения в усовершенствованных системах переднего освещения. Все присутствовавшие на сессии эксперты в целом поддержали эту идею, отметив, однако, что они не могут согласиться с отдельными особенностями ее реализации.

55. Из-за отсутствия консенсуса по данному вопросу GRE просила БРГ, МОПАП и Японию свести воедино все документы и замечания, связанные с документом TRANS/WP.29/GRE/2001/16, в рамках одного текста и решила возобновить рассмотрение данной темы на следующей сессии.

f) Проект правил № [112] (фары с асимметричным лучом ближнего света)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2001/7; TRANS/WP.29/GRE/2001/14; TRANS/WP.29/GRE/2001/21; неофициальный документ № 4, указанный в приложении к настоящему докладу

56. Эксперт от БРГ представил документ TRANS/WP.29/2001/14, в котором предлагается включить Правила № [112] предложения, допускающие использование "фары с изогнутым световым лучом". Эксперт от Японии представил неофициальный документ № 4, содержащий более подробную информацию по данному вопросу.

57. Председатель просил экспертов изучить оба документа, с тем чтобы подготовиться к их рассмотрению на следующей сессии. Он просил экспертов сохранить и иметь при себе на следующей сессии GRE свои экземпляры неофициального документа № 4.

58. GRE рассмотрела сводный набор поправок (TRANS/WP.29/GRE/2001/7) к проекту правил № [112] после принятия базового текста этих поправок только AC.1 в ноябре 2000 года.

59. Эксперт от Франции представила документ TRANS/WP.29/GRE/2001/21. Она сообщила GRE, что в документ TRANS/WP.29/GRE/2001/7 требуется внести следующие исправления:

Сноску 3 к пункту 3.2 изменить следующим образом:

"3/ Если от основного корпуса лампы не могут быть отделены линзы, то достаточно использовать особую маркировку, указанную в пункте 4.2.5".

60. Кроме того, она заявила, что в документе TRANS/WP.29/GRE/2001/21 должны быть исправлены и другие переводческие ошибки. Председатель просил ее как можно скорее передать в секретариат текст этих исправлений.

61. Председатель поручил секретариату подготовить документ, который будет включать исправления на французском языке, содержащиеся в документах TRANS/WP.29/GRE/

2001/7 и TRANS/WP.29/GRE/2001/21, а также дополнительные исправления, которые, как предполагается, будут внесены Францией. Затем предложение по проекту дополнения 1 к Правилам следует передать на рассмотрение WP.29 и AC.1 в ходе их сессий в ноябре 2001 года.

g) Правила № 50 (подфарники, стоп-сигналы и указатели поворота для мотоциклов)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2001/19

62. Эксперт от БРГ представил документ TRANS/WP.29/GRE/2001/19. Отмечалось, что в его текст на французском языке следует внести исправления; в четвертом подпункте пункта 7.8 слова "нить накала" следует заменить словом "накал" (см. также пункт 29 выше). GRE приняла документ с этим исправлением в тексте на французском языке и поручила секретариату подготовить его в качестве предложения по проекту дополнения 4 к Правилам для рассмотрения WP.29 и AC.1 в ходе их сессий в ноябре 2001 года.

h) Проект правил № [113] (фары с симметричным лучом ближнего света)

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2001/8; TRANS/WP.29/GRE/2001/22

63. GRE рассмотрела сводный набор поправок (TRANS/WP.29/GRE/2001/8) к проекту правил № [113] после принятия базового текста этих поправок только AC.1 на его сто двадцать второй сессии в ноябре 2000 года.

64. Эксперт от Франции представила документ TRANS/WP.29/GRE/2001/22, содержащий исправления к тексту проекта правил на французском языке. Она разъяснила, что в тексте на французском языке допущены и другие переводческие ошибки, которые следует исправить. Председатель просил эксперта от Франции как можно скорее передать текст дополнительных исправлений в секретариат.

65. После представления документа TRANS/WP.29/GRE/2001/8 экспертом от Франции в документ TRANS/WP.29/GRE/2001/8 была внесена следующая поправка:

Сноску 4 к пункту 3.2 изменить следующим образом:

"4/ Если от основного корпуса фары не могут быть отделены линзы, то достаточно использовать особую маркировку, указанную в пункте 4.2.5".

66. Кроме того, эксперт из Франции поставила под вопрос правильность условных обозначений, заключенных в скобки в приложении 8. Ей было предложено выяснить данный вопрос и передать в секретариат правильные условные обозначения.

67. Председатель поручил секретариату подготовить документ, в котором будут сведены воедино документы TRANS/WP.29/GRE/2001/8 и TRANS/WP.29/GRE/2001/22 с исправлениями к тексту на французском языке, который передаст эксперт от Франции после окончания совещания. GRE поручила секретариату передать WP.29 и AC.1 предложение по проекту дополнения 1 к правилам для рассмотрения на их сессиях в ноябре 2001 года.

СОГЛАСОВАННАЯ СХЕМА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ЛУЧА БЛИЖНЕГО СВЕТА

a) Асимметричный луч ближнего света

Документация: TRANS/WP.29/GRE/1997/14; TRANS/WP.29/GRE/1999/18; TRANS/WP.29/GRE/2001/4. Кроме того, был распространен неофициальный документ № 11 сорок пятой сессии GRE

68. Из-за недостатка времени данный вопрос не был обсужден и было решено включить его в повестку дня сорок седьмой сессии. Экспертам было предложено сохранить и иметь при себе на следующей сессии собственные экземпляры неофициального документа № 11 сорок пятой сессии GRE.

b) Симметричный луч ближнего света

Документация: TRANS/WP.29/GRE/2000/24; неофициальный документ № 1, указанный в приложении к настоящему докладу

69. Из-за недостатка времени данный вопрос не был обсужден и было решено включить его в повестку дня сорок седьмой сессии. Секретариату было поручено распространить неофициальный документ № 1 под официальным условным обозначением.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

a) Ослепление светом фар

70. Из-за недостатка времени рассмотрение данной темы было отложено до сорок седьмой сессии.

b) Условия включения стоп-сигналов

Документация: TRANS/WP.29/GRE/1999/17; TRANS/WP.29/GRE/2000/25. Кроме того, были распространены неофициальные документы № 1 и 2 сорок пятой сессии GRE, а также неофициальный документ № 4 сорок четвертой сессии GRE

71. Из-за недостатка времени рассмотрение данной темы было отложено до следующей сессии. Экспертам было предложено сохранить и иметь при себе на следующей сессии неофициальные документы № 1 и 2 сорок пятой сессии GRE, а также неофициальный документ № 4 сорок четвертой сессии GRE.

c) Усовершенствованные системы переднего освещения (УСПО)

Документация: неофициальный документ № 6, указанный в приложении к настоящему докладу

72. Из-за недостатка времени рассмотрение данной темы было отложено до сорок седьмой сессии. Секретариату было поручено распространить неофициальный документ № 6 под официальным условным обозначением.

(Примечание секретариата: 14 мая 2001 года, после проведения сессии, от Исполнительного секретаря БРГ поступило письмо, в котором сообщалось о снятии с рассмотрения неофициального документа № 6. Это решение было принято БРГ на ее девяносто первой сессии, состоявшейся в Риме 9-11 мая 2001 года. На сорок седьмой сессии GRE БРГ должна представить новое предложение относительно "ламп указателей поворотов".)

d) Возможные поправки к Конвенции о дорожном движении (Вена, 1968 год)

73. Председатель БРГ заявил, что в настоящее время между правилами ЕЭК и Венской конвенцией не существует сколь-либо значительных расхождений. Однако применяются некоторые правила, которые создают проблемы с точки зрения принятия предложений о некоторых новых технических требованиях. Поскольку в настоящее время Венская конвенция пересматривается и ожидается, что в нее будут внесены определенные добавления и/или исправления, Председатель GRE вновь предложил БРГ представить документ о нынешних и возможных будущих несоответствиях между положениями Венской конвенции и правилами ЕЭК, касающихся освещения, который будет рассмотрен GRE.

e) Правила № 27 (предупреждающие треугольники)

Документация: неофициальный документ № 20, указанный в приложении к настоящему докладу

74. Эксперт от Германии представил неофициальный документ № 20, в котором воспроизведены ответы на запрос Югославии. Эта информация была распространена среди экспертов GRE с целью их информирования. Рассмотрение данной темы будет завершено и данный пункт будет исключен из повестки дня GRE, если не будет представлено подходящее предложение, как это указано в неофициальном документе № 20.

f) Системы автотранспортных средств, работающие под напряжением 42 вольта

Документация: неофициальный документ № 11, указанный в приложении к настоящему докладу

75. Из-за недостатка времени рассмотрение данной темы было отложено до следующей сессии.

g) Предложение по проекту поправок к правилам № 50, 53 и 74

Документация: неофициальные документы № 12 и 13, указанные в приложении к настоящему докладу

76. Из-за недостатка времени рассмотрение данной темы было отложено до следующей сессии.

ПОВЕСТКА ДНЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ

77. GRE согласовала следующую повестку дня сорок седьмой сессии, которая пройдет в Женеве с 1 октября (14 час. 30 мин.) по 5 октября (12 час. 30 мин.) 2001 года[1]:

[1] С учетом усилий секретариата по сокращению расходов никакие официальные документы, разосланные до сессии по почте, не будут распространяться в зале заседаний среди участников сессии. Делегатов просят иметь при себе на заседаниях экземпляры этих документов.

1. Правила № 48 - Дальнейшая разработка

1.1 Электрические соединения

1.2 Международное согласование требований в отношении установки (четырехколесные транспортные средства) - доклад о работе неофициального совещания (Оттава, 4-7 сентября 2001 года).

1.3 Поправки, касающиеся усовершенствованных систем переднего освещения (УСПО) (только первый этап)

1.4 Дальнейшая разработка

2. Правила № 37 (лампы накаливания)

3. Правила № 65 (специальные предупреждающие огни)

4. Правила № 98 (фары с газоразрядными источниками света)

5. Согласованная схема распределения луча ближнего света

5.1 Симметричный луч ближнего света

5.2 Асимметричный луч ближнего света

6. Прочие вопросы

6.1 Ослепляющий свет фар

6.2 Условия включения стоп-сигналов

6.3 Усовершенствованные системы переднего освещения (УСПО)

6.4 Возможные поправки к Конвенции о дорожном движении (Вена, 1968 год)

6.5 Технические требования, касающиеся использования дневных ходовых огней автотранспортных средств

6.6 Правила № 10 (документ GRSG TRANS/WP.29/GRSG/2000/15)

6.7 Соглашение 1997 года (осмотры): проект предписания № 2 - вопросы/опасения, связанные с осветительным оборудованием (документ TRANS/WP.29/2001/19)

6.8 Системы, работающие под напряжением 42 вольта

6.9 Позиция МАЗМ по вопросу об использовании ламп автожелтого цвета (неофициальные документы № 12 и 13 сорок шестой сессии GRE)

6.10 Последствия использования нерегламентированных осветительных устройств (разъяснение нормативного принципа ЕЭК "отсутствие разрешения означает запрещение").

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, РАСПРОСТРАНЕННЫХ В ХОДЕ СЕССИИ БЕЗ УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название
1.	МАЗМ	3.2	A	Критерии определения того, какие из мотоциклов могут оснащаться менее мощными фарами с симметричным лучом, прелагаемыми МАЗМ
2.	Секретариатом	1.4	A	Предложение по проекту дополнения 3 к поправкам серии 02 к Правилам № 48
3.	Японией	1.1	A	Естественное освещение, влияющее на срабатывание автоматических устройств включения фар легковых автомобилей (по документу TRANS/WP.29/GRE/2000/2).
4.	Японией	1.3	A	Замечания по УСПО (GRE/2001/14, 15 и 16).
5.	БРГ	1.3 2.5 2.6	A	Предложение БРГ по поправке к Правилам № 48 ЕЭК, касающиеся ламп
6.	БРГ	4.3	A	Правила № xxx - Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения ламп указателей поворота механических транспортных средств, мотоциклов и их прицепов
7.	Францией	1.3	A	Предложения по проекту поправок к Правилам № 48 (замечания, касающиеся документа TRANS/WP.29/GRE/2001/15)
8.	Италией	1.4	A	Правила № 48 - Определение одиночной лампы
9.	Италией	1.2	A	Правила № 48 - Согласование
10.	Италией	1.1	A	Правила № 48 - Электрические соединения
11.	Секретариатом	4.6	A	Переоборудование электрических систем транспортных средств с целью их эксплуатации под напряжением 42 вольта

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название
12.	МАЗМ	4.7	A	Документ о позиции МАЗМ по вопросу об автожелтом цвете габаритных огней мотоциклов
13.	МАЗМ	4.7	A	Предложение по проекту поправок к Правилам № 50, 53 и 74
14.	МОПАП	1.4	A	Предлагаемая МОПАП поправка, касающаяся лампы указателя поворота - сигнального устройства
15.	Германией	1.1	A	Представление обновленного документа TRANS/WP.29/GRE./2000/2
16.	Секретариатом	1.1	A	Предложение по проекту поправок (дополнение 3 к поправкам серии 02) к Правилам № 48 (на основе документа TRANS/WP.29/GRE/2000/16)
17.	БРГ	1.3	A	Предложение по проекту поправки к Правилам № 48 (в развитие документа TRANS/WP.29/GRE/2001/15)
18.	БРГ	2.5	A	Предложение по проекту поправок к Правилам № 98 (на основе документа TRANS/WP.29/GRE/2001/16)
19.	Секретариатом	1.2	A	Карта Оттавы и перечень гостиниц, которыми могут воспользоваться эксперты, участвующие в работе неофициального совещания GRE, проведение которого запланировано на 4-7 сентября 2001 года.
20.	Германией	4.5	A	Переписка в связи с запросом Югославии, касающимся предупреждающих треугольников (TRANS/WP.29/GRE/45, пункт 91)
21.	Италией	1.3	A	Альтернативное предложение по вопросу о фарах с изогнутым световым лучом
22.	Японией	1.3	A	Предложение по проекту поправок к Правилам № 48
23.	Японией	2.5	A	Предложение по поправке (дополнение 2) к Правилам № 98